

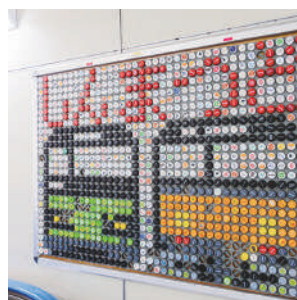


Railway vistas; 6 lines that maketh the city

This year marks the 150th anniversary of the opening of Japan's first railway line in 1872. It's been full steam ahead ever since. Linger over today's local map and you will notice there are no less than six railway lines running through Matsudo City alone—the JR Jōban Line, JR Musashino Line, Shin-Keisei Line, Ryūtetsu Nagareyama Line, Hokusō Line, and the Tōbu Urban Park Line. So fond are we of local rail that this issue of the Matsudo Paper is entirely dedicated to exploring each individual line, one by one. The train's a comin', ladies and gents—All aboard!



1872年、日本初の鉄道が開業。今年は鉄道開業150年を迎えました。そこで地図を広げてみると、松戸市には鉄道路線が6つ走っていることが分かります。JR常磐線、JR武蔵野線、新京成線、流鉄流山線、北総線、そして東武野田線です。1つの市に6つの路線が走っていることは珍しいとのこと。そこで今回は、名付けて「鉄道六景」を巡る旅。落とし物、お忘れ物ごさいませんよう、それでは出発進行です！



2022年11月発行
発行：MATSUDO PAPER製作委員会 協力：(一社)松戸市観光協会、松戸市にぎわい創造課
写真：鈴木ヨシアキ、編集部 翻訳：Erin Scott Special thanks：新京成電鉄(p.1写真提供)
執筆：MATSUDO PAPER製作委員会編集部 デザイン：グラフィックデザインオフィス
お問合せ：MATSUDO PAPER製作委員会 松戸市松戸1340-3-302

The Ryūtetsu Nagareyama Line starts in Mabashi and ends in Nagareyama, connecting six stations and covering a distance of just 5.7 kilometres. The total journey is a brisk 11 minutes. The departure bell rings out like a retro alarm clock, punctuating the daily hustle and stirring a sense of nostalgia along the way.



始発の馬橋駅から終点の流山駅までは、全長5.7キロ、6駅、11分で到着します。ジリジリリン〜と鳴る出発ベルの音は、どこかレトロで懐かしくて心に響きます。



This year the Hokusō Line celebrated its 50th anniversary. It provides a valuable link to the Keisei Line, the Keiikyū Line, and the Toei Asakusa Line, among others.

北総線は、今年で創立50周年。他にも京成線、京急線、都営浅草線などが乗り入れています。



あのころの待ち合わせはいつも駅の改札。



じょうぼんせん
JR常磐線
JR JOBAN LINE

- 松戸
- 北松戸
- 馬橋
- 新松戸
- 北小金

With local, express, limited express and even freight services, the JR Jōban Line boasts a bustling schedule. Ever wondered where the JR rolling stock go for a bit of TLC? A short distance from Matsudo Station is a Japan Railways train yard that handles inspections, cleaning and repairs to ensure the fleet is spick and span and ready to roll.

快速、各駅、特急列車、貨物車両など、多く車両が行きかう常磐線ですが、松戸駅の近くにはJRの車両センターがあり、車両の点検、修繕、洗浄などが行われ、次の出番を待っています。



おかえりなさい、
おつかれさま。
いつでもやさしく
きをつけて。



緑の中を
カーブは続くよ
どこまでも。

しんけいせいせん
新京成線
SHINKEISEI LINE

- 松戸
- 上本郷
- 松戸新田
- みのり台
- 八柱
- 常盤平
- 五香
- 元山

The Shin-Keisei Line is famous for its many curves, gently winding and bending their way across town.

新京成線はカーブが多いことで有名です。
のびやかに、ゆるやかに街の中を走ります。



むさしのせん
JR武蔵野線
JR MUSASHINO LINE

- 新松戸
- 新八柱
- 東松戸

ラインカラーは
オレンジと茶。
武蔵の線。

The JR Musashino Line runs north-south through the city, crossing paths with all four of the rail lines that run east-west - the JR Jōban Line, Shin-Keisei Line, Ryūtetsu Nagareyama Line and Hokusō Line.

地図を見ると、松戸市を南北に縦断している武蔵野線が、東西に横断する4路線(JR常磐線、流鉄流山線、新京成線、北総線)を横切っていることが分かります。

